

CALEAS  
C185  
Aug./82  
#14 DOCS

# Noticiario de Canadá

Ottawa  
Canada

Año IX, No. 14  
agosto de 1982

**Sinopsis de las oportunidades educativas canadienses, 1**

**Gas cerca de la isla Sable, 2**

**Proceso de tipografía electrónica reduce el papeleo, 3**

**Continúan aumentando los pedidos de un nuevo avión de cercanías, 3**

**Inauguración de un centro de investigaciones sobre reumatología, 3**

**Acuerdo de trigo y otros pactos celebrados durante la visita del Presidente del Brasil, 4**

**Un nuevo aerodeslizador, 6**

**Exito de los pianos lesage en Canadá y en Europa, 6**

**Actualización de los huesos de Taber, 7**

**Instrucciones para que los padres eviten envenenamientos en el hogar, 7**

**Economía de carburante: un vehículo de la Shell Canada bate el récord, 7**

**Una exposición de Paterson Ewen en la Bienal de Venecia, 7**

**Noticias breves, 8**

**Productos superiores de Canadá sirven necesidades quirúrgicas, 8**

## Sinopsis de las oportunidades educativas canadienses

Como en la mayoría de los países, el otoño marca el comienzo del período escolar para los niños canadienses. El siguiente artículo desea brindar a los lectores del *Noticiario de Canadá* una idea del proceso educativo en Canadá.

La educación pública en Canadá es mixta y libre a los niveles primario y secundario. Los niños están legalmente obligados a asistir a la escuela desde la edad de los 6 ó 7 años hasta los 15 ó 16. En Quebec, la educación libre se extiende a los colegios mayores de educación general y profesional (CEGEPs). En la mayoría de las otras instituciones post-secundarias los estudiantes deben pagar derechos de matrícula.

### Responsabilidad provincial

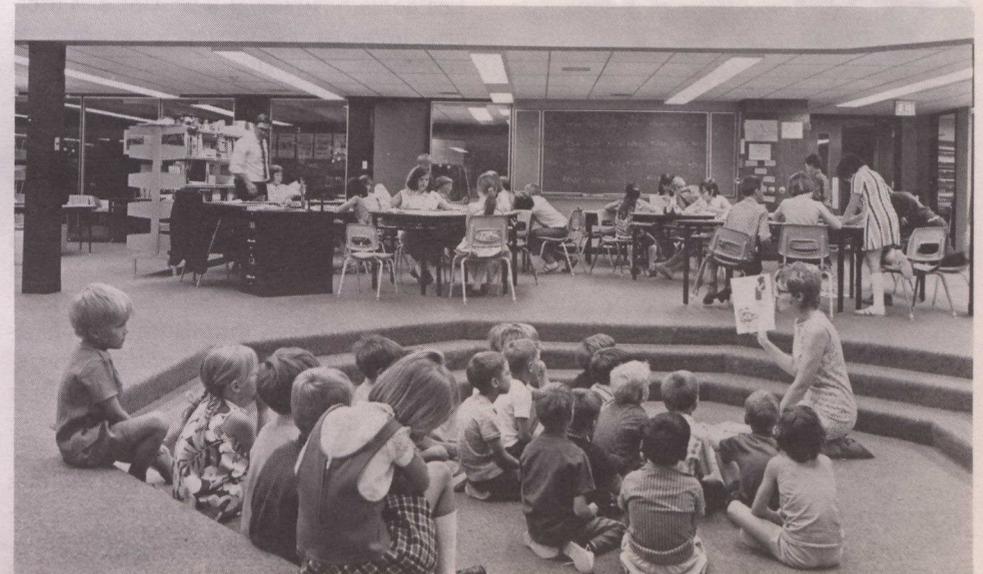
En el sistema federal canadiense, creado por el Estatuto de la América Británica del Norte, las facultades son compartidas entre el gobierno federal y las 10 provincias. La educación cae dentro de la jurisdicción de las provincias. Cada una de las 10 provincias de Canadá ha desarrollado su propio sistema e instituciones educativos y, aunque en muchos aspectos son similares los unos a los otros, reflejan las circunstancias de regiones separadas por grandes distancias y la diversidad de la

herencia histórica y cultural.

Si bien no está implicado directamente en la administración de los sistemas escolares provinciales, el gobierno federal suministra asistencia financiera a las provincias para la educación post-secundaria, la capacitación de mano de obra de adultos, la educación oficial en la segunda lengua y actividades de desarrollo cultural, con miras a asegurar que todos los canadienses tengan en la educación iguales oportunidades. El gobierno canadiense también es responsable de la educación en los territorios del Yukon y del Noroeste, la educación de los aborígenes (indios e inuit) y la educación en las Fuerzas Armadas y servicios penitenciarios.

Los Ministerios de Educación provinciales fijan normas, trazan programas de estudio y suministran subsidios a las instituciones educativas. Las Juntas Escolares a nivel municipal establecen presupuestos locales, contratan a maestros, etablan negociaciones con los mismos y

EXTERNAL AFFAIRS  
AFFAIRES EXTERIEURES  
OTTAWA  
Aug 31 1982  
LIBRARY / BIBLIOTHÈQUE

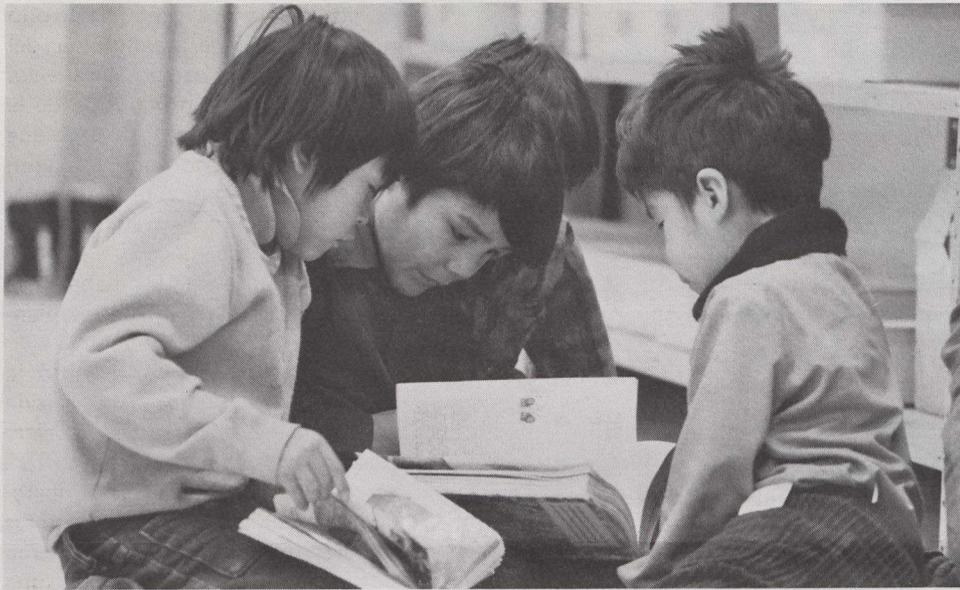


Una clase según el concepto abierto en una escuela primaria de Agincourt, Ontario.



External Affairs  
Canada

Affaires extérieures  
Canada



*Un grupo de jóvenes estudiantes indios en una escuela de Rae Edzo, Territorios del Noroeste.*

determinan las partes electivas de los programas de estudio. Estas juntas están a cargo de las escuelas primarias (grados 1 a 8) y de las escuelas secundarias (grados 9 a 12 ó 13, según la provincial).

#### **Educación libre**

Los sistemas educativos de Canadá ofrecen educación gratuita a unos cinco millones de niños en todo el país. La educación oficial comienza a menudo al nivel de jardín de la infancia y continúa, en la mayoría de los casos, durante diez años por lo menos. Cada provincia establece la



*Un pequeño estudiante de jardín de la infancia probando su capacidad creadora.*

duración de sus programas, así como los requisitos para la graduación.

Para algunos estudiantes el paso final es la escuela secundaria; a menudo precede al ingreso a la fuerza laboral. Para otros, sigue el colegio mayor comunitario o universidad. Las condiciones de ingreso a la universidad varían de provincia a provincia. Los exámenes oficiales que hasta hace muy poco constituían la norma para la graduación de la escuela secundaria han sido eliminados y reemplazados por la evaluación de los antecedentes académicos globales del estudiante. La mayoría de las provincias ha adoptado un enfoque de materia por materia a la promoción, eliminando por consiguiente el riesgo de que algunos estudiantes pierdan todo un año.

#### **Educación postsecundaria**

Los gobiernos federal y provinciales otorgan importantes subvenciones para la educación universitaria. Los estudiantes pagan solamente un 10 por ciento de sus verdaderos gastos de educación y los estudiantes que necesitan ayuda financiera pueden recurrir a préstamos a bajo interés.

Unos 376.000 estudiantes asisten a más de 60 universidades y 227.000 a 189 instituciones no universitarias en Canadá; otros 190.000 son estudiantes universitarios a tiempo parcial. Los colegios mayores comunitarios satisfacen la demanda creciente de graduados para-profesionales, técnicos y comerciales.

Anualmente estudian en Canadá más de 40.000 estudiantes universitarios extranjeros.

Canadá experimentó la necesidad de la reforma educacional a comienzos de los

años 60 la que ha ido incrementando en los últimos años. Esta es una manifestación del deseo de expandir y mejorar los servicios educativos y de desarrollar un sentido creciente de nacionalidad.

Los sucesivos cambios en los métodos de enseñanza y el alternar el contenido de los cursos entre los de contenido tradicional y los liberales están concebidos para consolidar el sistema educativo y hacerlo más refinado. La meta de accesibilidad también se alcanza mediante una red de instituciones que ofrecen "educación permanente" para adultos.

La firme reducción en la matrícula causada por la declinación de la población en edad escolar y el cierre de muchas escuelas públicas y de escuelas secundarias junior han resultado en la revisión de las normas para conceder certificados de enseñanza. Debido a que las facultades de ciencias educacionales no tendrán que admitir un número cada vez mayor de estudiantes, se podrá elegir y capacitar a los futuros maestros de una manera más completa y de acuerdo a las necesidades de las comunidades.

#### **Gas cerca de la isla Sable**

La Mobil Oil Canada Limited ha anunciado que las pruebas realizadas por la compañía en la estructura Ventura, cercana a la isla Sable, indican el hallazgo de otra zona de gas.

La nueva zona, a unos 5.900 metros de profundidad, se encuentra a más profundidad que las zonas productoras de gas de los pozos anteriormente perforados en la zona Ventura.

El pozo actual perforado por el tren de perforación *Rowan Juneau* y designado B-43 sigue al pozo de descubrimiento D-23 y al pozo de evaluación B-13.

Si bien los nuevos resultados indican la existencia de gas en la zona Ventura a profundidades mayores, no demuestran la viabilidad comercial del gas natural de la costa de Nueva Escocia.

Los expertos manifiestan que la plataforma de Nueva Escocia podrá contener reservas de 90 millones de metros cúbicos de gas, de los que hasta la fecha solamente se han demostrado 60 millones de metros cúbicos.

Las pruebas indicaron que, a 5.900 metros de profundidad, hay un flujo de 276.000 metros cúbicos diarios, con 113 barriles de condensados. En otra prueba realizada a 5.600 metros, se vió que el gas fluía a una velocidad de 474.000 metros cúbicos, con 271 barriles de condensación.

## Proceso de tipografía electrónica reduce el papeleo

Mitel, una compañía canadiense de telecomunicaciones, ha desarrollado un sistema que acelera el proceso tipográfico y reduce el volumen de trabajo de las firmas al copiar una gran cantidad de documentos.

Mitel de Kanata, en las afueras de Ottawa, manufactura conmutadores telefónicos controlados con microprocesores, y cada conmutador que se envía a clientes de diversos países del mundo va acompañado de 800 a 1400 páginas de infor-

maciones técnicas.

En 1980 esta información ascendió a 11 millones de páginas de documentos que se necesitaban para apoyar la venta de los productos. En 1982, se espera que la cifra ascienda a 54 millones de páginas.

Con los cambios en los productos existentes y los nuevos productos en proceso de fabricarse, la actualización de la nueva documentación amenazaba convertirse en un problema insuperable para Mitel.

## Continúan aumentando los pedidos de un nuevo avión de cercanías

Los pedidos del avión de cercanías *Dash 8* de la compañía Havilland Aircraft of Canada Limited han alcanzado los 250 millones de dólares, faltando más de un año antes de que el primer aeroplano inicie su vuelo.

El Ministro de Expansión Industrial Regional Herbert Gray, que presenció el desvelamiento reciente de una maqueta de escala completa del interior del aeroplano en Toronto, afirmó que la cifra de \$250 millones representa los pedidos de la firma (sobre los que se ha hecho un depósito) de cerca de 40 *Dash 8* y de repuestos conexos. El pedido total del aeroplano asciende actualmente a 110 aparatos.

En cambio, el predecesor del *Dash 8*, el *Dash 7* de 50 asientos, ya estaba volando antes de que la compañía de Havilland recibiese su primer pedido firme para el nuevo avión.

La compañía debe vender entre 300 y

400 nuevos aviones para tener entradas y gastos iguales. El fabricante del avión ha apostado sobre el futuro comercial del *Dash 8* con la esperanza de que adquiera una gran porción del creciente mercado mundial para aviones de cercanías de tamaño mediano. La compañía ha estimado el mercado potencial del avión en 1.500 aparatos.

La producción del *Dash 8* está planeada para este otoño y el primer vuelo establecido para 1983. La primera entrega a un cliente se realizará en 1984.

El Sr. Gray afirmó que la compañía de Havilland recibiría una financiación federal de \$5.5 millones para ayudar a comprar dos máquinas que valen \$7.5 millones. Las máquinas se utilizarán para producir el *Dash 8*.

La compañía de Havilland está realizando la expansión de una planta de \$50 millones con miras a la construcción del aeroplano.

Sin embargo, la compañía desarrolló "el primer sistema de publicación del mundo" para aliviar la carga del papeleo.

Tradicionalmente, la producción de la documentación significaba un proceso que consumía mucho tiempo para redacción y publicación, tipografía interna, corrección de pruebas o galeradas, preparación de diseño de línea y gráficas, emplanaje manual para la etapa lista para la cámara, producción de las planchas, impresión y encuadernación.

Ahora todo el trabajo — excepto la preparación de los dibujos, que todavía se hace manualmente — se realiza electrónicamente.

El resultado es que mientras la tipografía requería aproximadamente dos horas para preparar una página, con el sistema Mitel un operario puede producir una página de copia en minutos.

Y en lugar de esperar hasta 10 días para lograr que un manual volviese del tipógrafo, el manual puede producirse actualmente en dos horas.

Aaron Shier, gerente del sistema de publicaciones, declaró que la compañía está trabajando ahora en un sistema que permitiría a los ilustradores trabajar directamente sobre una pantalla de muestra video, eliminando de esta manera el único componente no-electrónico del sistema de publicaciones.

Shier hizo notar que debido a que las terminales procesadoras de palabras y las computadoras en toda la operación local de la compañía están ligadas al sistema de publicaciones y a la rapidez de la operación tipográfica, tiene la capacidad de producir la documentación y otros productos como guías telefónicas internas.

El sistema tiene también la capacidad de traducir los manuales ingleses al francés, alemán y español.

## Inauguración de un centro de investigaciones sobre reumatología

La Universidad de Montreal inauguró el mes de mayo en el Hospital Notre-Dame un nuevo centro de investigaciones sobre reumatología.

En América del Norte, el 80 por ciento de las personas de más de 70 años de edad sufren de artritis, enfermedad que afecta las articulaciones y provoca la destrucción progresiva del cartílago. Las investigaciones emprendidas por este centro versarán sobre este proceso degenerador.

En el curso de los seis últimos años, la Universidad de Montreal ha establecido clínicas para enfermedades reumáticas en seis hospitales universitarios.



Concepto del artista del avión de cercanías Dash 8.

## Acuerdo de trigo y otros pactos celebrados durante la visita del Presidente del Brasil

Durante la visita al Canadá realizada por el Presidente del Brasil, João Baptista de Oliveira Figueiredo, de 18 a 22 de julio pasado, el Canadá y el Brasil firmaron un acuerdo de suministro de trigo a largo plazo, estimado en Can\$ 750 millones.

En esa oportunidad, el Primer Ministro Pierre Trudeau declaró que "el Canadá y el Brasil, reconociendo poseer numerosos objetivos comunes, han convenido en trabajar juntos más estrechamente". La firma del tratado de trigo "refleja el equilibrio y profundidad de las nuevas relaciones del Canadá con el Brasil. Nuestros lazos económicos son fuertes, y se están fortaleciendo aún más" — añadió.

### Acuerdo de tres años

El acuerdo involucra la compra, por parte del Brasil, de 3 a 4,5 millones de toneladas de trigo canadiense en el período de 1983 a 1985. El documento fue firmado por el Ministro Responsable de la Junta Canadiense de Trigo, Senador Hazen Argue, y por el Ministro de Planificación del Brasil, Dr. Antônio Delfim Netto. El suministro de 1 a 1,5 millones de toneladas anuales será negociado en operaciones individuales durante la vigencia del tratado, mediante créditos comerciales garantizados por el gobierno y pagaderos en tres años.

El Senador Argue recalcó que el Brasil era un "mercado prioritario", pues en los últimos diez años se había convertido en uno de los principales compradores de trigo canadiense.



*El Primer Ministro Trudeau (derecha) y el Presidente Figueiredo se encuentran en el East Block de la Sede del Parlamento del Canadá.*

El nuevo tratado entrará en vigor antes de fin de año, al vencerse el acuerdo actual, que ya le representó al Canadá ventas de 2,8 millones de toneladas de trigo en los dos primeros años, y de 1 millón de toneladas más hasta su vencimiento, en 1982.

### Pacto político bilateral

Otro documento importante igualmente firmado en esa oportunidad, el cual pone de relieve el mayor acercamiento del Brasil y del Canadá, fue un Memorando

de Acuerdo que establece la primera Comisión Consultiva Mixta para Asuntos Políticos. El acuerdo, firmado por el Secretario de Estado de Relaciones Exteriores del Canadá, Dr. Mark MacGuigan, y el Ministro de Relaciones Exteriores del Brasil, Canciller Ramiro Saraiva Guerreiro, prevé el intercambio de consultas regulares, de alto nivel, en asuntos políticos internacionales de interés para ambos países. El Canadá mantiene un acuerdo semejante con México.

El Presidente Figueiredo vino al Canadá en respuesta a una invitación del Gobernador General, Edward Schreyer, siendo el primer Jefe de Estado Brasileño que visita el Canadá. Durante su estadía, el Presidente asistió a numerosas reuniones, ceremonias y recepciones ofrecidas en su honor. En enero de 1981, el Primer Ministro Trudeau había estado en el Brasil, siendo aquella oportunidad, igualmente, la primera visita de un Primer Ministro Canadiense a ese país, lo cual refleja la importancia atribuida por los dos gobiernos a sus crecientes relaciones bilaterales.

La comitiva que acompañó al Presidente Figueiredo estaba compuesta por varios ministros de estado y cerca de 125 empresarios, que vinieron a establecer contactos con empresarios canadienses a objeto de intensificar el comercio entre los dos países.

El comercio — importante factor en las relaciones del Canadá-Brasil — ha crecido considerablemente en la última década. En 1980, el intercambio comercial fue superior a mil millones de dólares, y el Brasil se convirtió en el mayor mercado del Canadá en América Latina. El nivel del intercambio comercial fue nuevamente superado en 1981.

### Otros pactos comerciales

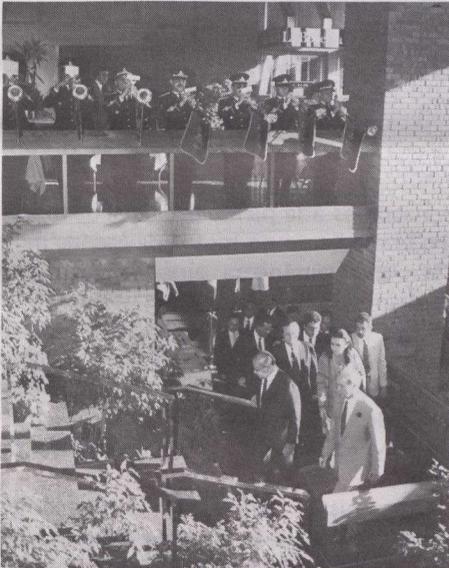
Durante la visita del Presidente Brasileño, se firmaron otros diversos tratados comerciales y financieros. La Corporación de Fomento a la Exportación (EDC) firmó cinco acuerdos en garantía de ventas canadienses de equipos de telecomunicaciones, transporte y transmisión de energía eléctrica, así como de tecnología en las esferas de petróleo, minería y aprovechamiento de recursos naturales. Asimismo, hubo una serie de operaciones financieras firmadas por bancos canadienses.

Entre los tratados celebrados por EDC, se incluye un préstamo de US\$ 84,6 millones para la venta, por la firma de



*El Presidente João Baptista de Figueiredo, del Brasil, pasa revista a la Guardia de Honor a su llegada a Ottawa.*

Toronto, Spar Aerospace Limited, a Empresa Brasileira de Telecomunicações S.A., de dos satélites espaciales con el equipo terrestre y servicios respectivos; un financiamiento de US\$ 36,6 millones para la venta, por la firma de Montreal, Bombardier Incorporated, de varios componentes destinados a la modernización de 75 locomotoras de la Red Ferroviaria Federal S.A.; un financiamiento de US\$ 4 millones para ventas efectuadas por la firma de Ottawa, Interimco Machinery Corporation, que actuará como represen-



*El Presidente Figueiredo (izquierda), acompañado por el Primer Ministro Trudeau, se dirige a una recepción ofrecida por el Primer Ministro.*



*Los Ministros de Relaciones Exteriores del Brasil, Ramiro Saraiva Guerreiro (izquierda) y del Canadá, Mark MacGuigan, firman un tratado.*

tante de la Companhia de Pesquisas Minerais en la adquisición de equipos tales como plataformas de perforación, accesorios y equipos de ensayos y prospección; un financiamiento de US\$ 30 millones como garantía de la venta — por parte de varias firmas canadienses a la empresa estadual Petróleo Brasileiro S.A. (PETROBRAS) — de bienes y servicios destinados principalmente al sector petrolífero, pero también aplicables a los sectores de la explotación de gas, minería

y producción de fertilizantes; y un financiamiento de Can\$ 7 millones como garantía de ventas de equipos de distribución y transmisión de energía eléctrica y servicios afines, efectuadas por varias firmas canadienses a Eletricidade de São Paulo (ELETROPAULO).

Con dichas operaciones, el total de los financiamientos concedidos al Brasil por EDC desde la institución de su programa de financiamiento asciende a Can\$ 342,1 millones.

Entre los acuerdos financieros firmados por bancos canadienses, se incluye un empréstito concedido por un consorcio encabezado por el Toronto-Dominion Bank a la empresa brasileña de almacenamiento de cereales, CIBRAZEM, para el diseño y construcción de 17 terminales de trigo en el Brasil; y un préstamo del Banco de Montreal a su subsidiaria brasileña, destinado a financiar ciertas exportaciones canadienses al Brasil.

#### **Numerosos asuntos discutidos**

Durante la visita, el Primer Ministro del Canadá y el Presidente del Brasil, así como representantes de los dos países, mantuvieron amplias y variadas conversaciones. Los dos dignatarios examinaron las relaciones del Canadá y Brasil, notando con satisfacción su creciente riqueza y profundidad en las esferas política, económica y otras. Acordaron que sus gobiernos continuarían desarrollando e intensificando las relaciones bilaterales en todos los sectores. Cambiaron, también, ideas sobre la situación internacional.



*El Presidente Figueiredo dirige la palabra a los invitados de una cena oficial ofrecida por el Gobernador General, Edward Schreyer. (De izquierda a derecha): la Sra. de Schreyer, el Presidente Figueiredo, el Gobernador Schreyer, la Sra. de Figueiredo y el Primer Ministro Trudeau.*

## Un nuevo aerodeslizador

Dos compañías de Montreal, la SNC Group y la Bombardier Incorporated están desarrollando un vehículo modelo de campo-travesía que combina el principio del aerodeslizador o hidrofoil con la propulsión en la pista convencional.

Los estudios de viabilidad para el vehículo — basados sobre un concepto del Centro Federal de Desarrollo del Transporte en Montreal — se encuentran bastante adelantados y el grupo tiene por objetivo construir un modelo en 1984.

Los planes indican para el modelo *Aerobac AB-8* un peso de 21 toneladas, inclusive una carga útil de 7 toneladas y capaz de viajar sobre senderos accidentados y pantanos a una velocidad de 30 kilómetros por hora. Los vehículos de vía convencionales viajan a una velocidad de 5 a 6 kilómetros por hora.

### Puede ser anfibia

El vehículo puede volverse anfibia y cruzar lagos y corrientes a velocidad reducida. Está diseñado para reducir al



Una maqueta del Aerobac, producido por las compañías SNC y Bombardier.

mínimo las alteraciones producidas en el frágil ambiente septentrional.

Los guardabarros del vehículo tienen un nuevo diseño para la travesía sobre terrenos irregulares y mantener la presión del aire y la sustentación. El amortiguador de aire se extiende a todo lo largo del vehículo con dos ventiladores

conectados a la planta principal de motor diesel mediante un motor de cadena múltiple que suministra aire a las faldillas mediante dos conductos longitudinales.

Las faldillas constituyen realmente un sistema multicelular diseñado para brindar estabilidad lateral y permitir al vehículo salvar obstáculos tales como rocas y tocones sin daños ni pérdida de presión.

Las pistas emplearán componentes normalizados ya familiares a los vehículos de campotravesía tradicionales. El mismo motor suministra potencia a los ventiladores del amortiguador del aire y a las ruedas dentadas motrices para los carriles.

El *Aerobac* podrá salvar gradientes del 30 por ciento aproximadamente gracias a su propulsión de carril, declaró Pierre Alepin, gerente del departamento de transporte de la SNC. Los modelos de aerodeslizadores sobre tierra no han podido realizar esta operación en el pasado.

El vehículo será capaz de operar a velocidades de carreteras sobre senderos clareados y sobre zonas de pantanos y gelsuelo. El contacto está limitado a una fracción del peso del vehículo. Puede transportar unas 30 personas.

### No se requieren carreteras

Si bien es más caro que manejar un camión tradicional, no requeriría una carretera de grava.

Los senderos podrían ser clareados en el ambiente septentrional a un costo del 10 por ciento o menos de la preparación de una carretera de grava aceptable.

La carga útil pesará 7 toneladas de modo que pueda utilizarse para la construcción de una línea de transmisión tomando un rollo de cable de hasta seis toneladas.

## Exito de los pianos Lesage en Canadá y en Europa

La fábrica de pianos más importante de Canadá, la compañía Lesage, de Sainte-Thérèse (Quebec), ha lanzado últimamente un nuevo modelo de piano a cola.

La compañía había lanzado sus productos hace tres años en el mercado europeo. Pero, de acuerdo a su director de ventas, Sr. Jean Massicotte, para seguir siendo competitiva al nivel internacional, debe ofrecer productos variados; es por esta razón que ha reanudado la fabricación de pianos de lujo que abandonó hace unos veinte años.

Un nuevo modelo de piano a cola,

cuya ejecución ha costado \$75.000, ha recibido una acogida excelente en la Sala de Música de Francfort en febrero pasado.

La compañía, fundada hace 91 años, ha alcanzado actualmente un volumen de ventas que asciende a \$2 mil millones anuales.

Su presidente, el Sr. Gérard Lesage, afirma que la compañía debe su éxito a la excelente calidad de sus pianos. El Sr. Lesage ha declarado que "nunca hemos comprometido la calidad de nuestros productos para ganar a corto plazo un mayor volumen de ventas".



## Actualización de los huesos de Taber

Tres grupos independientes de científicos utilizando las últimas técnicas químicas, atómicas y geológicas de datación han revisado recientemente la fecha del esqueleto del "Niño de Taber", que se pensó databa originariamente entre los 30.000 y 60.000 años, a solo 3.000 ó 4.000 años de antigüedad.

Los estudios llevados a cabo por el Instituto de Conservación Canadiense y la compañía Atomic Energy of Canada Limited de Chalk River, Ontario y la Universidad de Calgary de Calgary, Alberta, utilizaron técnicas mucho más refinadas que las empleadas en 1961 cuando se descubrieron cerca de Taber, Alberta, los fragmentos de un esqueleto de un niño de cuatro meses de edad.

A la sazón se creyó que se trataba del niño más antiguo del Nuevo Mundo debido a los depósitos geológicos y a la tierra de la edad del hielo en los que se encontró. La investigación a la sazón no hacía remontar a los primeros seres humanos en América del Norte a más de 12.000 años de antigüedad.

## Instrucciones para que los padres eviten envenenamientos en el hogar

El Ministro de Salud Pública y Bienestar de Canadá está suministrando a los padres instrucciones destinadas a estimularles para que tomen las medidas necesarias para reducir la posibilidad de envenenamientos accidentales en el hogar.

El juego de instrucciones titulado *Envenenamientos Accidentales — Cómo Evitarlos*, está destinado a los padres de niños en edad preescolar y contiene un manual de cómo se pueden evitar los envenenamientos en el hogar y una lista de venenos de la casa.

Existen etiquetas telefónicas para números de emergencia y una explicación de las medidas que deben tomarse si ocurre un envenenamiento. El juego, producido originalmente por el gobierno de Ontario, es distribuido al resto de Canadá por el Ministerio de Salud Pública y Bienestar.

Los juegos serán distribuidos a los padres por enfermeras del gobierno de cada provincia.

También se distribuirán a los departamentos de urgencia de hospitales de niños, centros de información sobre envenenamiento y principales centros de atención médica.

## Economía de carburante: un vehículo de la Shell Canada bate el récord

Un vehículo construido por los ingenieros de la Shell Canada Ltd. ha establecido un nuevo record de economía de carburante en América del Norte.

En la reciente prueba, cubrió un recorrido de 2.022 kilómetros con un gasto de solamente 4,5 litros de gasolina, a pesar de que la lluvia torrencial aumentaba las dificultades de conducción.

Diez y siete concurrentes participaron en la sexta prueba anual organizada por la Shell Canada en Oakville (Ontario). En

esta competición, el objetivo de los vehículos especiales es cubrir la mayor distancia posible con la menor cantidad de gasolina.

La Shell presentó dos vehículos y los otros quince provenían de universidades y colegios mayores de todo Canadá.

En el grupo de estudiantes, el equipo de la Universidad de Waterloo (Ontario) ha merecido los mayores honores, ya que su vehículo se desplazó 1.830 kilómetros con 4,5 litros de gasolina.

## Una exposición de Paterson Ewen en la Bienal de Venecia

Este verano Canadá está representada en la 40 Exposición Internacional Bienal de Arte de Venecia, Italia por el pintor Paterson Ewen de London, Ontario.

El tema de la exposición del año actual es "El Arte como Arte/La Persistencia de la Obra Artística".

Canadá ha participado en esta muestra internacional 15 veces y ha tenido un pabellón permanente en Venecia desde 1958.

La exposición Ewen consiste en nueve pinturas realizadas de 1971 al día actual, seleccionados por la Galería Nacional de Canadá del Conservador de Arte Canadiense Contemporáneo Jessica Bradley. Entre estos cuadros tres obras proceden de la colección de arte contemporáneo canadiense de la Galería Nacional, inclusive uno de los cuadros más recientes de Ewen *Moon Over Tobermory* (1981). Las otras obras son de colecciones de la Galería de Arte de Vancouver, el Banco Artístico del Consejo de Canadá de Ottawa, el Banco Toronto Dominion, la Galería Carmen Lemanna de Toronto y de un coleccionista privado de Toronto.

Ewen comenzó su carrera en los años 1950 en Montreal cuando estuvo asociado brevemente con el grupo automatista de pintores. En los años 60 adquirió gran prestigio como pintor abstracto y su obra fue expuesta frecuentemente en Montreal y Toronto.

En 1968 Ewen se trasladó a London, Ontario donde efectuó cambios radicales en su obra tratando de redefinir su enfoque a la pintura. Reintroduciendo el tema figurativo en su obra y experimentando con materiales no tradicionales creó un estilo único muy personal.

Durante el último decenio, la obra de Ewen se ha caracterizado por representaciones impresionantes de fenómenos



Forked Lightning de Paterson Ewen.

naturales a menudo inspirados por textos meteorológicos y geológicos grabados con una recanteadora de chapa sobre grandes hojas de tablero contrachapado. La calidad de la obra de Ewen reside en su expresión directa y a menudo inconventional de temas de la naturaleza; la naturaleza que ha sido la fuente de temor, asombro e inspiración de la humanidad a través de la historia.

## Noticias breves

Canadá actuó de anfitrión de un comité de energía de siete naciones miembros de la organización para una reunión de la Cooperación para el Desarrollo en Africa (CDA) realizada en Ottawa el mes pasado. Asistieron a la reunión de dos días especialistas en programas africanos y del sector energético de Bélgica, Francia, Alemania Occidental, Gran Bretaña, Estados Unidos, Italia y Canadá. La reunión examinó los métodos en que dos o más naciones miembros de la CDA podían llevar a cabo los proyectos energéticos más eficaces en cooperación con países africanos con objeto de ayudarles a resolver la aguda crisis energética que los afecta.

La Corporación de Fomento a la Exportación ha firmado cinco acuerdos de financiación que ascienden a \$3.5 millones con Israel, Nueva Zelandia y

Perú. Los acuerdos fueron firmados con el Bank Leumi Le-Israel, B.M. y United Mizrahi Bank Limited de Israel, la Corporación Financiera de Desarrollo del Perú (dos acuerdos) y la firma Tasman Pulp and Paper Company Limited de Nueva Zelandia.

Una misión científica y tecnológica del gobierno canadiense visitó Brasilia, Sao Paulo y Río de Janeiro en mayo. La misión incluía representantes del Ministerio de Energía, Minas y Recursos, Ministerio de Estado de Ciencia y Tecnología, Ministerio de Asuntos Exteriores y el Consejo Nacional de Investigaciones.

Según un análisis de la opinión realizado para la revista francesa Paris Match por diferentes institutos de opinión, con ocasión de la Cumbre de Versalles, para los franceses, americanos, ingleses y alemanes, donde se vive mejor es en Canadá y los canadienses inspiran la mayor confianza.

## Productos superiores de Canadá sirven necesidades quirúrgicas



Los productos cuyas altas normas son mantenidas escrupulosamente a través de todas las etapas del procesamiento se manufacturan en Canadá para servir las necesidades hospitalarias en el país y en el extranjero. Estas incluyen instrumentos quirúrgicos, equipo y accesorios, suministros hospitalarios, médicos y quirúrgicos, y otras necesidades hospitalarias y de sala de operaciones. Dada la diversidad de productos, las instalaciones canadienses varían desde las grandes instalaciones ultramodernas hasta las pequeñas operaciones de encargo de tipo exclusivo. El valor combinado de los mercados nacional y de exportación para productos médicos producidos en Canadá se evalúa en \$860 millones anuales.

El undécimo Congreso de la Federación Mundial de Ciudades Gemelas se celebrará en Montreal la última semana de septiembre de 1984. El presidente de la federación es el Alcalde de Madrid, Enrique Tierno Galván.

El Secretario de Estado para Asuntos Exteriores ha anunciado la concesión de una suma adicional de \$100.000 a UNICEF, en respuesta a la apelación lanzada a favor de las víctimas del ciclón que azotó las islas Tonga. Los fondos serán concedidos a través del programa de ayuda humanitaria internacional de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (ACDI). UNICEF utilizará esta suma para reparar los pozos, puentes y tejados que forman parte del sistema de recolección de agua, así como bombas, antes que llegue la estación de las lluvias, a fin de permitir la acumulación de reservas suficientes de agua para superar la larga estación de sequía siguiente.

La Northern Telecom Inc. filial americana de la Northern Telecom Limitée, ha aumentado la firma de un importante contrato con la Universidad de Texas, en virtud del cual proporcionará un sistema numérico de telefonía privada SL-100. Este sistema incluirá unos 1000 circuitos y dará servicio a unas 8.500 líneas telefónicas. Ultimo de la gama SL de la Northern Telecom, el SL-100 permitirá a la Universidad de Texas una gran variedad de funciones y servicios de telecomunicación, a un costo menor que el sistema al que reemplaza.

Un joven canadiense de 16 años, Stéphane Plouffe ha batido el record mundial de ejercicios de levantamiento y flexión el 26 de mayo, después de realizar 15.000 movimientos de levantamiento y flexión en menos de 6 horas. Este acontecimiento tuvo lugar en la escuela secundaria de Gatineau (Quebec) frecuentada por Stéphane.

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La Sra Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviere indicada.

*This publication appears in English under the title Canada Weekly.*

*Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.*

*Esta publicação encontra-se também disponível em português sob o título Notícias do Canadá.*

Canada

ISSN 0384-2282